

《十三夜 - 樋口一葉小説選.》

图书基本信息

书名：《十三夜 - 樋口一葉小説選.》

13位ISBN编号：9789576742507

10位ISBN编号：9576742501

出版时间：20040224

出版社：洪範

作者：樋口一葉著 林文月譯

页数：260

译者：林文月

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《十三夜 - 樋口一葉小説選.》

内容概要

《十三夜 - 樋口一葉小說選.》

書籍目錄

古日本最後的女性——樋口一葉及其文學

暗櫻

下雪天

暗夜

大年夜

比肩

簷月

濁江

十三夜

吾子

分道

與一葉對話——代跋

精彩短评

- 1、林文月的翻译真是很有韵味，除了丰子恺与周作人，我以为，日本文学翻译里，她算是最棒的。细腻，有味。
- 2、想那年找了她所有文章的原文，完全因为洁尘节选的青梅竹马。现在读完果然还是只有比肩最有感。
- 3、经典、精彩、好看……什么好话都适合。
- 4、樋口因为贫困的青春，早逝的年华，文字总是淡然的美丽中隐含着宿命的凄凉
- 5、终于买了TT
- 6、我决定以后只看林文月的译本了。什么叫余香满口啊。
- 7、暗夜那篇很喜欢
- 8、林文月先生的翻译很传神，很淡雅的语言。
- 9、一个薄命女子的书，可在我看来总觉得陌生，是翻译的关系，抑或是行文差异的关系呢？
- 10、青梅竹马比身高
- 11、比肩是经典！
- 12、补。忘记添加。=。=
- 13、看完三岛看樋口各种不习惯
- 14、少女的故事。少女只活到二十四岁，有点点可惜。
- 15、091228购于乐文书店。100122读毕。樋口一葉的文字有一种古典的味道，笔触冷冷的，又是细腻的，作为一个23岁的女性写出这样的文字是很难得的。此外，林文月的翻译也为这本书增色很多，读毕方知翻译的重要。这一系列林译出了四本，当时在书店应该看见一本收一本的。
- 16、译者有点自恋
- 17、樋口一葉笔下最美的故事加上最好的中文翻译。
- 18、作为明治三才媛之一的樋口一葉的原文 + 林文月的翻译~
- 19、林文月的译后小记真是令人作呕...樋口一葉的作品结局真是有特色，余音袅袅的，留白又不令人反感怎么不写完...不过感觉吾子和分道并没有这种特色，这两篇一点也不好看...读台版的繁体字竖排版还是很有感觉的~虽然林文月有些翻译坑坑洼洼并不通畅，有时候甚至像小学生写作一样...不过还是觉得原作应该很棒
- 20、好！！！！清爽的很，倒没有今人的拖沓
- 21、写得真好
- 22、《暗櫻》《比肩》【被译注剧透啦。。。泪目】
- 23、樋口一葉
- 24、奇女子
- 25、《比肩》第十三节，是近年来读过的最美的小说场景。(近年少读小说了，汗……)——“至此，信如才寂寞地回头看，只见靛红的友仙染碎布在雨中淋湿着，那红叶美丽的图案，在自己的脚边。他表情有所感动，却也一时没有去捡起，只是空望着那些布片，任忧思袭上心头。”读到这里才回首、恍然其动人。
- 26、比喻绝美令人瞠目555555故事那么轻巧读完一声叹息555555
- 27、这一版翻译的极好！
- 28、n12
- 29、总觉得林的翻译太复杂了。不过暗櫻和下雪天我很喜欢，开卷就有眼前一亮的感觉。
- 30、樋口一葉，乍看优雅，实则尖刻。对于民间疾苦的刻画稍欠深度，但沾了明治维新时代背景的光，从日本的角度看确有价值。然后，林文月real恶心，下次要看原版。
- 31、浑浊人间的视事释世
- 32、比肩,濁江
- 33、晚钟。
- 34、我一直记得一个人的好天气里一句“我的心变成在风中满天飞舞的铅笔画”，这也是日本文学在我心中的印象。一叶或许是年轻？读不出气象来啊。
- 35、男女情爱艺妓之谈

《十三夜 - 樋口一葉小說選.》

- 36、很细腻，才气过人的女作家~
- 37、说实话，觉得林文月的译笔似太过头巾气，不够生动活泼。
- 38、我想做林文月那樣的翻譯家！
- 39、等不及了，买了

精彩书评

1、这本书只有台湾版的，所以是繁体字，竖着写的，正面和一般的书是反方向的，不过看看也就习惯了。此外，此书除了十三夜这部短篇小说外还包括了《青梅竹马》（此书中翻译为“比肩”），《浊江》等一葉的著名小说，内容还是比较丰富的。还有一些作者的解析等等。

2、小約確有這樣的事，書與書之間有幻靈術，你在讀這本呢，那本就急匆匆的過來了，不招呼不行啊，就與之負暄幾句，茶盞間就忘了老客，實在難為情，真是「一枝簪不住，推道帽簷長」。好看的書，就是如此讓你服服帖帖的挨身過去，而將眼前手邊的暫時晾到壁角裏，這本《十三夜——樋口一葉小說選》就是這樣好看的書。樋口一葉，古日本最末的女性作家，日本文學史最短壽的小說書寫者，身世蹇涼，父疫兄異，母女三人折縮於東京貧民區，靠代人洗濯衣物及縫紉衣裳維持生計。其後，因一葉眼目近視，不宜襪袖，便借助「萩舍塾」中習得的文藝教養，開始專事小說。十九歲取得「一葉」筆名，二十歲發表處女作《闇櫻》，至二十四歲因肺結核卒世，遺留小說二十二篇，日記七十餘冊，和歌詠草四千首。明治時期「文壇之神」森鷗外公開說過：「世間若有人譏笑我是一葉迷，也不管。我要奉送給她真詩人的頭銜。」谷崎潤一郎在《饒舌錄》中說的很白：「排除情節的引人入勝等於拋棄小說這一形式所具有的特權。」這種為經典文學辯誣的做法，至少明確了一些事，比如情節未必抓扣卻也頂好看的小說，很可能是書寫者的天賦用心和語感你更覺傾慕，這樣的字章，我們不把它叫「小說」好了，一來同「講故事達人」扯帽子，實在是羞；其次後現代小說理論也可倒翅歇息。一葉的小說作品，情節無欄無杆，語言典雅遁純，每一篇讀來都如白足徐步十分貼肉。小說所寫女性的歸結泰半銜聲茹氣，腆默將就，或賣色藝，或忝為簞室，這些原本處理起來淚臉婆娑泣聲夾纏的苦情段落，被一葉祛掉很多不必要的刺斑，甚至留白，關鍵處果決一收，直接切至室外，似關門斷恩義，其效果反而愈彰。書中所選十個篇目，精華俱在，加之林文月的譯筆實在是好，有時竟恍惚將二人疊合起來考慮，配合如此盡意，到心到肺，怪不得書末林女士擬想與一葉錯亂時空的咖啡館對話，讀之竟莫辨幻偽。（小提一句，書中七幅林文月手繪插圖，儘管幾張非相體而裁，卻也配極。）一葉低保的物質生活和短絢的小說書寫，格格不入卻又相互奉有餘補不足。如果沒有父親事業失敗，家道中落，就很難猜到「一葉」會不會把小說當成餘生惟一的志業，更不會有《十三夜》中除了選擇吞忍悲苦別無他途的阿關；如果沒有同「伯樂」半井桃水，亦師亦友亦情人的關係，迫於世逼，沒得做，就很難想像《下雪天》裏的桂木一郎、《濁江》中的結城朝之助會是另一副怎樣面目；如果沒有下町的販夫走卒、街架巷毆、娼召妓喚於她眼前耳邊嘈碎不已，筆底下便拖寫不出《比肩》裏吉原一地那些冷熱無度的虛浮人生和孩子們荒腔走板擺弄成人世界淫猥儀式的哀傷莫抑。《比肩》一篇被看成是樋口一葉的傑作，內地早年出過單行本將之譯作《青梅竹馬》，美登利從佻達的少女，經歷月經初潮，意味著不久將以一個女人的身份面對習藝賣笑的生涯。而其心上人信如亦將改換袍色加入僧侶行列。作為小說高潮的雨中紅色友仙染布片的場景，一再給初讀者以撼動，即便回頭再看，也是美極的電影場面，衝擊力可想而知。而此小說最得我心的，恰恰是那些快要告別童年進入成人期或脫稚未成已青春騷動的少年，于街頭巷尾胡作非為，將人世的無奈過早的扭曲展示。日本後現代批評的掌門人柄谷行人在其名著《日本現代文學的起源》中如此寫道：「雖非為兒童所創作，卻寫了兒童之事的優秀作品，這就是樋口一葉。她寫的不是青春期，而是孩子直接滲透到小大人的世界而產生的一個裂痕……樋口一葉乃是寫了孩子時代卻避免了「幼年期」和「童心」這種顛倒的惟一作家。」難怪在讀《比肩》之時，頭腦中調動的畫面竟然是侯孝賢「青春四部曲」的雜糅影像，而一直沒有找到合理解說的這些飄逐畫面，也依憑著一葉的力道，在柄谷行人的眼光中得到了目前為止最接近內質的述解。閱讀的快慰應該就是這樣吧，打通了壁壘，從晚開的花色中見到了早春的陽光濃度。如若給小說寫點評述文字，八成是踮著腳尖眺望之知性忍耐的結果，那麼介紹樋口一葉，可以忍耐的更長一些，世間若有人譏笑我是一葉迷，那我也不管了。（20061112）

章节试读

1、《十三夜》的笔记-第23页

墙边盛开的牵牛花朝绽暮凋，尽其生命之本怀。人只要能辩知自己身分际限，又何必为不如意的浮生种种多所忧虑愤恚呢？

2、《十三夜》的笔记-第37页

最可怕者，莫过于拭干泪后的女人心了。

3、《十三夜》的笔记-第23页

人只要能辩知自己身分际限，又何必为不如意的浮生种种多所忧虑愤恚呢。

4、《十三夜》的笔记-第5页

古人说：倘非泪水浇胸前，唐衣都要燃烧起来。

5、《十三夜》的笔记-第13页

这世间真是充满谬误。子虚乌有的谣言，如川流波浪，而那个受牵连濡湿衣袖的人，名叫桂木一郎。

世人总是喜欢把眼睛所见鼻子所闻夸大其事，明明是无中生有，但谣言四起浮名不消，徒为白玉添瑕。

6、《十三夜》的笔记-第1页

如掌上之珠一样宠爱着，唯恐风吹拂发簪上的饰花，但愿她能享鹤寿千岁。

人说：“白檀双叶已闻芳香”。

犹如月影穿松叶，绰绰约约十六岁

露未晞兮光照花，可怜微雨悄悄落。

7、《十三夜》的笔记-第27页

遭遇浮世孤寂的时候，人心冷漠的时候，来牵着我的手，把头靠在我膝上罢。我俩可以携手共游野山。悲伤的眼泪不想给别人看，但不必躲避我，泉涌也似的泪水，自有我的衣袖为你擦拭。我不会嫌弃你的愚昧，也不会憎恨你邪恶。如果你为了过去所犯下的罪而独自苦闷，或者更有些什么悔憾不为人知，不妨告诉我，让我来分担你心事罢。所以在怀恨时、怨怼时、羞辱时、无奈时、失望时、泄气时、想躲避世人到深山时、杀了人劫了财时、想得高位想获高官时、想观花赏月时、等待风盼望云时，不管是在波涛汹涌的小舟中，山岚呼啸的山阴里，或者是在日光照射不到的谷底，我永远要陪

《十三夜 - 樋口一葉小說選.》

伴在你身旁，酷暑太阳照得大地龟裂时，我变成清水来治愈你的渴，严冬天空降雪寒冷的夜晚，我化做皮衣来为你取暖。你不要离开我，我也绝不离开你，不论美丑善恶曲直邪正，对我无所隐匿无所包藏，你只管自在放松，倚着我的手臂，枕在我的膝上安心睡罢。脉脉深情

《十三夜 - 樋口一葉小説選.》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com